

moderne
WOHNACCESSOIRES

100 Jahre Design



Contents Sommaire Inhaltsverzeichnis

6 Foreword Préface Vorwort

<p>8 today–2000</p> 	<p>30 Post Juicy Salif – Uncommon Common Post Juicy Salif – Extraordinairement ordinaire Post Juicy Salif – Ungewöhnlich gewöhnlich</p> <p>50 The white gold L'or blanc Das weiße Gold</p> <p>86 Minimal Design from Japan – Inconspicuous Conspicuous Design minimaliste japonais – Discrètement frappant Minimal Design aus Japan – Unauffällig auffällig</p> <p>116 Algae Algues Algen</p> <p>144 Rediscovered traditions Traditions redécouvertes Wiederentdeckte Traditionen</p>
<p>152 1999–1990</p> 	<p>168 DIM – The imaginary manufacture DIM – La fabrique imaginaire DIM – Die imaginäre Manufaktur</p> <p>194 DROOG Design</p> <p>216 Design in 3,5 seconds – The decor series by Ritzenhoff Design en 3,5 secondes – Les séries déco de Ritzenhoff Gestaltung in 3,5 Sekunden – Die Dekor-Serien von Ritzenhoff</p> <p>224 A juicy sculpture – Juicy Salif by Philippe Starck Une sculpture juteuse – Juicy Salif de Philippe Starck Eine saftige Skulptur – Juicy Salif von Philippe Starck</p>
<p>224 1989–1980</p> 	<p>236 The revival of synthetics – Translucent overkill Le revival du plastique – Débauche de translucide Das Kunststoffrevival – Transluzenter Overkill</p> <p>248 Memphysem</p> <p>260 The short life of the CD-rack La courte vie de l'étagère à CD Das kurze Leben des CD-Regals</p>

260	1979–1970	278	Everything is so colorful – The colors of the 1970's C'est joli toutes ces couleurs – Les couleurs des années 1970 Es ist alles so schön bunt hier – Die Farben der 1970er
302	1969–1960	290	Out of the drawer – The Uten.Silo by Dorothee Becker En provenance du tiroir – Uten.Silo de Dorothee Becker Raus aus der Schublade – Das Uten.Silo von Dorothee Becker
		352	The lava lamp La lampe à lava Die Lavalampe
		376	Toio by Pier Giacomo and Achille Castiglioni Toio de Pier Giacomo et Achille Castiglioni Toio von Pier Giacomo und Achille Castiglioni
378	1959–1950	390	Braun SK 1 / SK 2 – The pan loaf Braun SK 1 / SK 2 – Le pain de munition Braun SK 1 / SK 2 – Das Kommissbrot
		402	Linear forms of sociability – Wiry servants Réglures de la convivialité – Valets en fil de fer Lineaturen der Geselligkeit – Drahtige Diener
		414	“I am watching TV...” « Je mate la TV... » „Ich glotz’TV...“
420	1949–1940	434	George Nelsons Wallclocks – Icons of mid-century design George Nelsons Wallclocks – Icônes du design des années 1950 George Nelsons Wallclocks – Ikonen des Midcentury Designs
438	1939–1930	448	Being there – The Savoy Vase by Alvar Aalto Juste être là – Le vase Savoy d’Alvar Aalto Einfach da sein – Die Savoy Vase von Alvar Aalto
452	1929–1920	462	Ruba Rombic
		478	Marianne who? Marianne qui ? Marianne wer?
484	1919–1900	496	Candlestick by Henry van de Velde Chandelier de Henry van de Velde Kerzenleuchter von Henry van de Velde

500	Index Register
506	Credits Crédits photographiques Bildnachweis
508	Authors & Acknowledgment Auteurs & Remerciements Autoren & Danksagung

2012



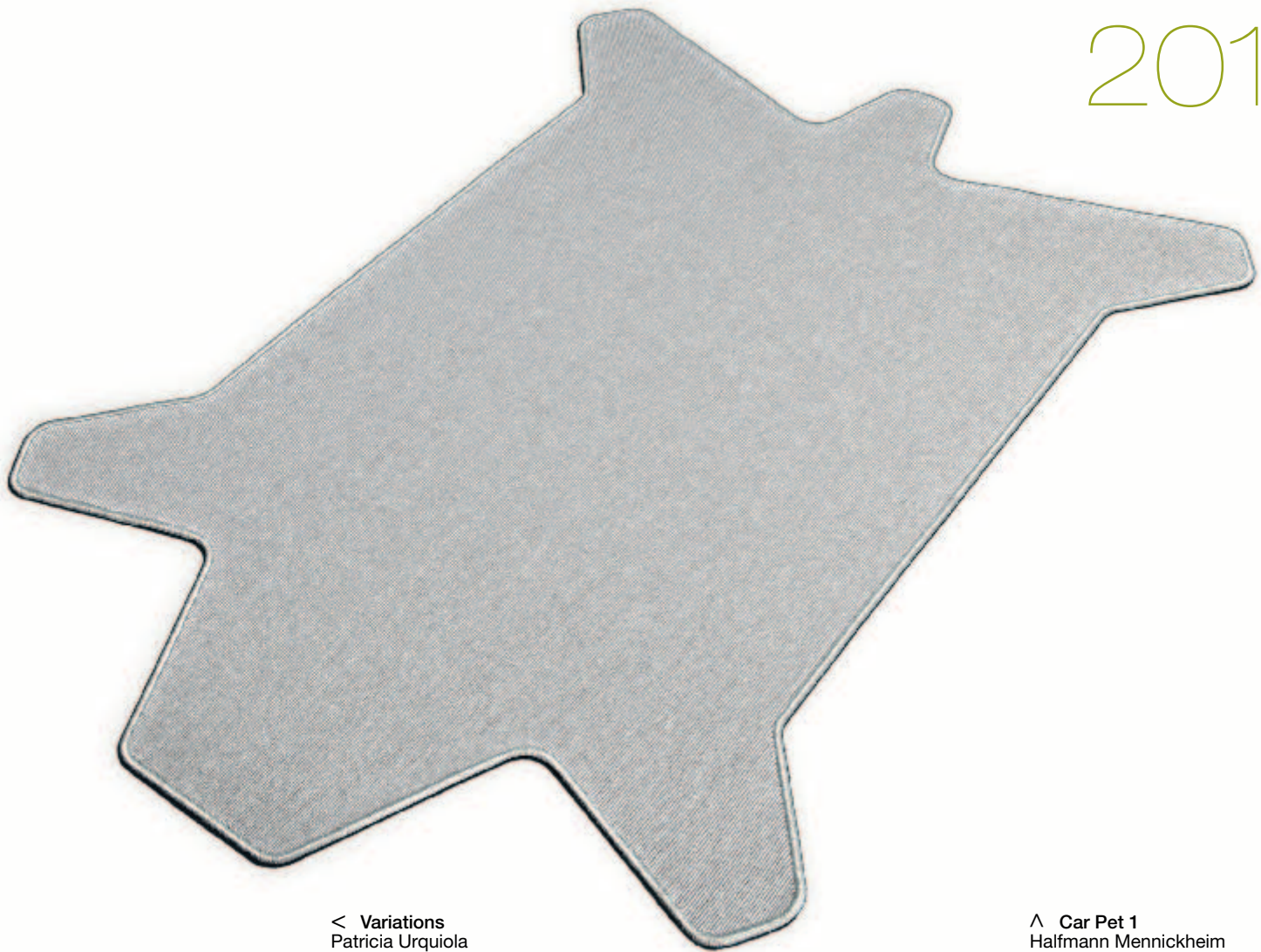
^ **Airvase**
Torafu Architects
Ligne Roset

Airvases are inconspicuous printed paper discs with a pattern cut into them. They can be stretched and shaped individually: long and thin or flat and bulbous. These decorative objects were presented in Milan in 2011 by Torafu Architects and since 2012, they have formed part of the Ligne Roset collection.

Les vases *Airvase* sont de simples feuilles de papier découpées, dotées d'une couleur différente de chaque côté. On peut les modeler avec les mains pour obtenir une forme longue et mince, ou petite et ventrue. Torafu Architects a présenté ces objets décoratifs à Milan en 2011, qui depuis 2012 font partie de la collection de Ligne Roset.

Airvases sind unscheinbare Papierscheiben, die ein Schnittmuster aufweisen und verschiedenfarbig bedruckt sind. Sie lassen sich auseinanderziehen und individuell formen: lang und schmal oder auch flach und bauchig. Diese filigranen, dekorativen Objekte wurden von Torafu Architect 2011 in Mailand präsentiert, eine Version ist seit 2012 Bestandteil der Kollektion von Ligne Roset.





< **Variations**
Patricia Urquiola
Baccarat

The traditional firm of Baccarat, renowned for its know-how and perfectionist craftsmanship in the area of crystal glass, has always engaged external designers in order to refresh its classic production methods. After entering the world of crystal glass production, Patricia Urquiola has, even given this manufacturer's 250-year tradition, found unused potential. In the *Variations* series of glasses, she used a new cutting technique on the glass as well as the technique of using four hands for some production processes.

La maison traditionnelle Baccarat, connue pour son savoir-faire et la perfection avec laquelle elle travaille le cristal, a l'habitude de faire appel à des créateurs extérieurs pour renouveler constamment sa ligne classique. Depuis que Patricia Urquiola participe à la production, elle a réussi à découvrir un potentiel inexploité, même après 250 ans d'histoire. Avec la série *Variations*, elle a utilisé une nouvelle technique de taille, et a exploré les possibilités de la production à quatre mains.



^ **Car Pet 1**
Halfmann Mennickheim
Utensil Collection

Das Traditionshaus Baccarat, bekannt für sein Know-how und seine handwerkliche Perfektion im Bereich des Kristallglases, engagiert seit jeher externe Gestalter, um das klassische Produktionsverfahren immer wieder neu zu beleben. Nachdem Patricia Urquiola in die Kristallglasproduktion eingetaucht ist, hat sie, auch nach 250 Jahren Firmengeschichte, bisher unbeachtetes Potenzial entdeckt: Bei der Glasserie *Variations* hat sie, neben einer neuartigen Glasschneidetechnik, auch die Fähigkeit vierhändiger Herstellungsschritte genutzt.

The shape of the *Car Pet* recalls that of an ordinary rug made of animal skin. Its structure and the typical binding are also familiar – but not from the living room. This rug, made of pure new wool and goat hair, was developed in collaboration with a supplier to the car industry.

La forme de *Car Pet* rappelle la peau de bête que tout le monde connaît. Même sa texture et ses bords arrêtés sont familiers – mais pas dans nos intérieurs. Ce tapis en laine vierge et en poils de chèvre a été conçu en collaboration avec un équipementier automobile.

Die Form des *Car Pet* erinnert an den vertrauten Fellteppich. Die Struktur und die typische, gekettelte Randeinfassung sind ebenfalls bekannt – nur nicht aus dem Wohnbereich. Der aus Schurwolle und Ziegenhaar gefertigte Teppich ist in Zusammenarbeit mit einem Automobilzulieferer entwickelt worden.

2011

> **Natura Jars**
Héctor Serrano
La Mediterranea

Héctor Serrano has combined glass with cork in two back-to-back collections for La Mediterranea, using a combination of materials which is very common for wine bottles. By the coloring of the glass, one feels like one has caught sight of something well known. The *Natura Jars* collection is also 100% manufactured from used glass.

Héctor Serrano a combiné le verre et le liège dans deux collections consécutives pour La Mediterranea. Cette association de matériaux est très courante pour les bouteilles de vin, et la coloration du corps en verre donne aussi une impression familière. Mais la collection *Natura Jars* est aussi fabriquée à 100 % à partir de verre recyclé.

Für zwei aufeinander folgende Kollektionen hat Héctor Serrano für La Mediterranea Glas mit Kork kombiniert. Eine Materialkombination, die von Weinflaschen sehr geläufig ist. Und bei der Farbgebung der Glaskörper entsteht ebenfalls der Eindruck, Altbekanntes zu erblicken. Die Kollektion *Natura Jars* wird zu 100% aus Altglas hergestellt.



> **Lighthouse**
Ronan & Erwan Bouroullec
Established & Sons

Inspired by the craftsmanship of the glassblowers from Murano, this object follows the idea of carrying large volumes of glass by means of only a fine handle. In this way, tradition lingers on in modern manufacturing technology.

Inspiré par l'artisanat d'art des souffleurs de verre de Murano, cet objet a pour idée centrale de faire reposer un grand volume de verre sur un fin support. La tradition se voit ainsi perpétuée dans la technique moderne.

Inspiriert von der Handwerkskunst der Glasbläser aus Murano verfolgt das Objekt die Idee, großes Glasvolumen mit nur einer feinen Halterung zu tragen. So lebt Tradition in moderner Fertigungstechnik fort.

2010



V Soapbubbles Ann Wåhlström Kosta Boda

From the mid-80s onwards, for over 20 years, Ann Wåhlström designed high-quality glass articles for Kosta Boda. Some of her objects were produced in limited editions. However, she showed with her ceramic series for Ikea that quality design and mass production don't necessarily exclude one other.

Au milieu des années 1980, cela faisait déjà plus de vingt ans qu'Ann Wåhlström créait des articles en verre haut de gamme pour Kosta Boda. Certains de ces objets étaient fabriqués en séries limitées. Mais avec sa série en céramique pour Ikea, Wåhlström a aussi su montrer que la qualité et la production de masse ne sont pas forcément incompatibles.

Ann Wåhlström hat ab Mitte der 1980er gut 20 Jahre lang für Kosta Boda hochwertige Glasartikel entworfen. Einige der Objekte sind als limitierte Editionen aufgelegt gewesen. Mit einer Keramikserie für Ikea hat sie aber auch demonstriert, dass sich gestalterische Qualität und Massenmarkt nicht ausschließen müssen.

> Pure Glass Vogt + Weizenegger Authentics

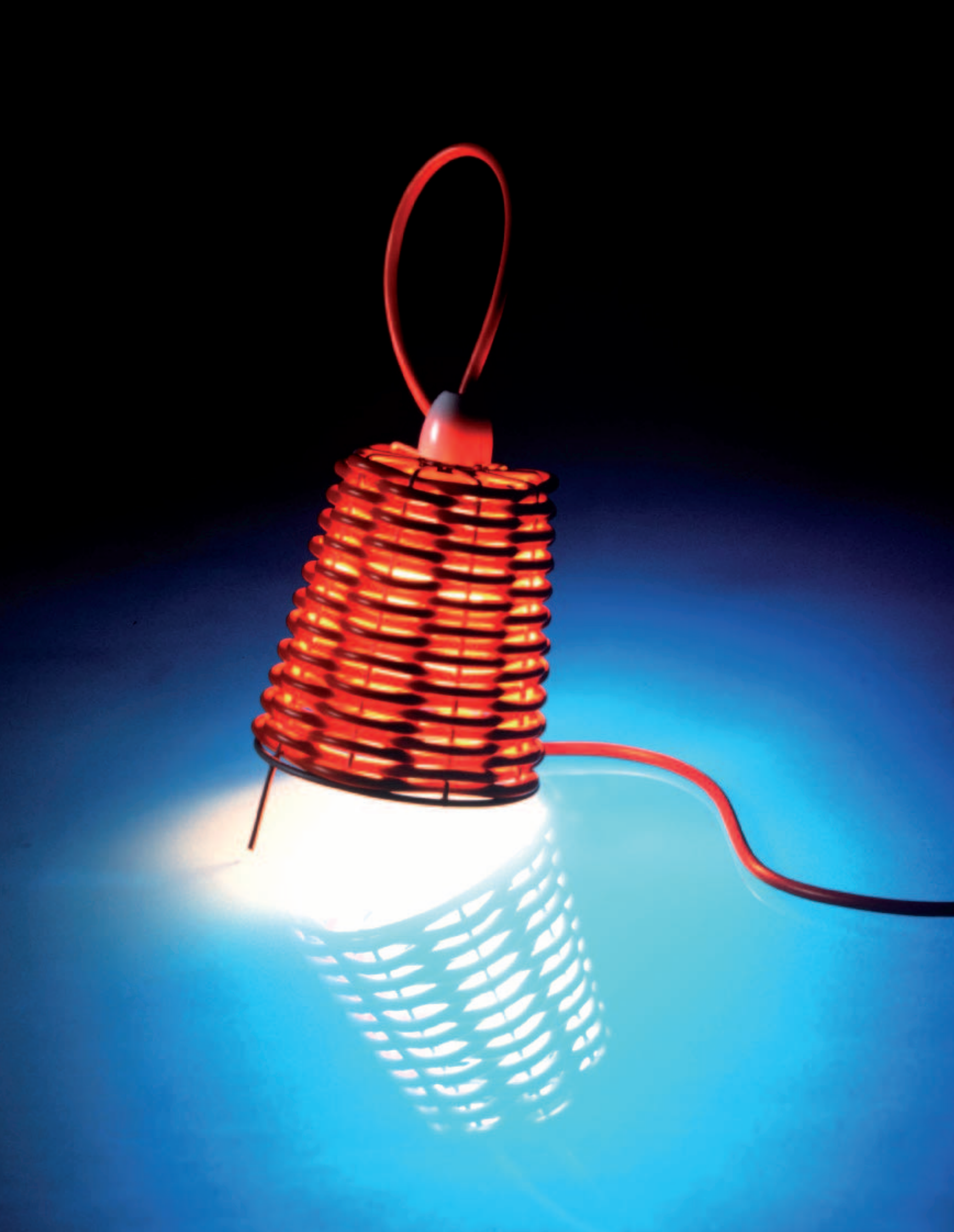
After Authentics had swamped the market with plastic and had to compete more and more with cheap imitations, its production policy changed considerably. Its range of well-designed plastic articles was supplemented, specifically with natural materials such as glass, felt and porcelain. One of these new products was the *Pure Glass* series of glasses by Vogt + Weizenegger, unfortunately with little success.

Après avoir inondé le marché de plastique et s'être vue obligée d'entrer en concurrence avec de plus en plus de plagiat bon marché, Authentics changea sa politique de produits. Il fallait compléter la gamme d'articles en plastique haut de gamme avec des objets fabriqués expressément en matériaux naturels tels que le verre, le feutre et la porcelaine. La série *Pure Glass* de Vogt + Weizenegger fait partie de cette démarche, malheureusement elle n'a pas rencontré un grand succès.

Nachdem Authentics den Markt mit Kunststoff aufgerollt hatte und zusehends mit billigen Plagiaten konkurrieren musste, vollzog man in der Produktpolitik eine beachtenswerte Wendung. Das Programm aus gut gestalteten Kunststoffartikeln sollte um Produkte ergänzt werden, die explizit aus natürlichen Materialien wie Glas, Filz und Porzellan hergestellt waren. Eines dieser neuen Produkte war die Glasserie *Pure Glass* von Vogt + Weizenegger. Leider hatte diese Strategie nicht den nötigen Erfolg.









< **La Lú**
El ultimo Grito

Woven baskets made from recycled telephone wires in Africa are the models for this lamp. Just by using a longer electric cord, you don't need a separate lampshade.

Cette lampe est inspirée des paniers tressés en câbles téléphoniques recyclés que l'on trouve en Afrique. Son câble électrique est tellement long qu'il fait également office d'abat-jour.

Vorbild dieser Lampe sind in Afrika geflochtene Körbe aus wiederverwendeten Telefonkabeln. Durch die Verwendung eines längeren Elektrokabels spart man sich den Lampenschirm.

^ **Big Shadows**
Marcel Wanders
Cappellini

Where there is light, there is also shadow. These lamps stand out not just for their sheer size, but also for their plainness. There are two bulbs, one in the shade, the other one inside the base. More than lighting up the room, these bulbs make the lamps, which are made from cotton fabric, glow from inside.

Là où il y a beaucoup de lumière, il y a aussi beaucoup d'ombre. Cette lampe séduit par ses dimensions, mais aussi par sa simplicité. Avec ses deux ampoules, l'une derrière l'abat-jour, l'autre dans le pied, c'est un objet qui s'illumine de l'intérieur plus qu'il n'éclaire la pièce.

Wo viel Licht ist, ist auch viel Schatten. Die Lampen bestehen zum einen durch ihre schiere Größe, zum anderen durch ihre Einfachheit. Zwei Leuchtmittel, eins im Schirm, das andere im Fuß, bringen die Lampe aus Baumwollstoff eher zum Erleuchten, als dass sie den Raum beleuchtet.

Juicy Salif

Philippe Starck

A juicy sculpture

Une sculpture
juteuse

Eine saftige
Skulptur



Officially, it is a lemon squeezer (in a pinch, it also works for oranges and mandarins). It looks like one, at least in the upper part. This is exactly what one can expect with such a machine: a serrated body, which invites one to extract the juice from lemons with a corresponding rotating movement.

However, the container which could collect this juice underneath is missing, and between the body and this non-existent container, the sieve which would separate the lemon stones is also nowhere to be found. The body, on which the lemons would rotate for the purpose of extracting the juice, remains still, and the body rests laterally on three arranged legs – all a single piece. This object and its design received a lot of criticism because it does not function in the way one would expect.

The exceptional sculptural qualities of this piece are more important when regarding this object, and these sculptural qualities often characterize the works of Philippe Starck. The *Juicy Salif* attracts attention – it is proportions are splendid y shaped, and it has the effect (strangely enough with regards to its function) of being almost like a spider (if it had eight legs, the resemblance would be obvious), and it would bring credit to any sculptor.

Therefore, a new line of reasoning is needed here to motivate those who would purchase this for themselves. This object is just as likely purchased for its sculptural qualities as much as it is purchased to squeeze lemons. Those who buy it would actually probably like to purchase a very attractive sculpture. However, they do not dare to spend so much money on a comparable sculpture, and therefore can present this art purchase as bearing the de facto function of a lemon squeezer, using this as a justification both to themselves and to others.

There is justification enough to value this object if one is looking for reasons – not only does it stand in an attractive way on the shelf or on the windowsill – it occasionally can be used to squeeze lemons.

Officiellement, cet objet est un presse-citron (il peut éventuellement servir aussi pour les oranges et les mandarines). Et c'est bien ce dont il a l'air, du moins dans sa partie supérieure, qui ressemble exactement ce que l'on peut attendre d'un ustensile de ce genre : un corps nervuré vous invite à y presser des citrons pour en extraire le jus.

Mais, dans la partie inférieure, on ne trouve pas de récipient pour recueillir le jus, ni l'élément intermédiaire dont les trous laissent passer le jus mais retiennent les pépins. En fait, ce corps, sur lequel le citron vient donner son jus, repose simplement sur trois pieds latéraux, et l'ensemble est moulé d'un bloc. Il n'y a rien en dessous. Et c'est précisément pour cela que cet objet et son design ont reçu beaucoup de critiques, parce que cela ne marche pas comme ça.

Mais ici, c'est la remarquable qualité sculpturale de l'objet qui est importante, une caractéristique que l'on retrouve souvent dans le travail de Philippe Starck. *Juicy Salif* frappe l'imagination, exhibe de magnifiques proportions, ressemble (ce qui est assez inhabituel pour ce type d'ustensile) presque à une araignée (si l'objet avait huit pieds, c'est l'image qu'on obtiendrait), et ferait honneur à tout sculpteur.

La motivation de ceux qui s'achètent cet objet doit donc être considérée sous un tout nouvel angle. Car ils ne l'achèteront sans doute pas simplement pour presser des citrons, mais plutôt parce qu'ils veulent acquérir une belle sculpture, mais n'osent pas dépenser tant d'argent. La fonction de presse-citron peut donc leur servir de justification pour cet achat d'art de facto, pour eux-mêmes et envers les autres.

C'est une raison suffisante pour apprécier cet objet et, le cas échéant – pour ne pas le confiner à un rôle décoratif sur une étagère ou sur le rebord de la fenêtre, on peut même s'en servir pour presser des citrons.

Offiziell ist das eine Zitronenpresse (notfalls auch nützlich für Orangen und Mandarinen). Halbwegs sieht dies auch danach aus, zumindest im oberen Teil: Denn da gibt es genau das, was man bei solch einem Gerät erwarten kann: einen geriffelten Korpus, der dazu einlädt, Zitronen in entsprechend drehender Bewegung zu entsaften.

Allerdings fehlten darunter das Gefäß, das diesen Saft auffangen könnte, und dazwischen das Sieb, um die Zitronenkerne vom Saft zu trennen. Tatsächlich ruht dieser Korpus, auf dem die Zitrone zwecks Entsaftung ihrer selbst zu drehen ist, bloß auf drei seitlich angeordneten Beinen – alles aus einem Guss. Nichts darunter. Viel Kritik ereilte deshalb diesen Gegenstand und dessen Design eben deshalb, weil das so nicht funktioniere.

Viel wichtiger bei diesem Objekt ist die herausragende skulpturale Qualität, die oftmals die Arbeiten von Philippe Starck auszeichnen. Die *Juicy Salif* fällt auf, sie ist proportional vorzüglich gestaltet, und wirkt (eigenartig genug im Rahmen der zugesprochenen Funktion) fast wie eine Spinne (hätte sie acht Beine, dann würde sie diese abbilden), und würde jedem Bildhauer zur Ehre gereichen.

Mithin braucht es hier eine völlig neue Überlegung für die Motivation derer, die das für sich erwerben. Denn wahrscheinlich wird dies Objekt bloß vordergründig gekauft, um damit Zitronen zu pressen: Vielmehr kaufen es insbesondere jene Menschen, die eigentlich eine sehr attraktive Skulptur erwerben möchten, sich jedoch nicht trauen, dafür so viel Geld auszugeben, und deshalb als Legitimation für diesen de facto Kunstkauf die Funktion der Zitronenpresse sich selber und den anderen anbieten können.

Grund genug, dieses Objekt zu schätzen und gegebenenfalls – so es nicht nur attraktiv im Regal steht oder auf der Fensterbank – gelegentlich auch zum Pressen von Zitronen zu nutzen.



Heikki Orvola



Salcido Javier Perez-Gil



Eduardo Pla



Giorgio Rava



Ravage



Ronaldo Pereira Rego



Ettore Sottsass jr.



Gregorio Spini



Philippe Starck



Peter Struycken



Sybilla



Guillermo Tejeda



Robert Venturi



Guido Venturini



Nanda Vigo



Mara Voce



Acharya Vyakul



Brigitta Watz



Roberto Remi



Cheri Samba



Andreas Schulze



Suresh Sethi



Raja Babu Sharma



Jari Silvennoinen



Cyprien Tokoudagba



Dagmar Trinks



Maurizio Turchet



Twins Seven Seven



Masanori Umeda



Hilde Venren



Gisbert Weiss



Hannes Wettstein



Y.A./Y.A.



Leonid Yentus



Ronda Zwilling

1983

> **Paro**
Achille Castiglioni
Danese

Depending on how you turn the glass, you can drink red or white wine from it. The two differently sized cones are joined slightly offset from each other at their tips.

Selon le sens dans lequel on prend ce verre, on peut y boire du vin rouge ou blanc. Les deux godets de différentes contenances sont fusionnés par leurs pointes, en léger décalage l'un par rapport à l'autre.

Je nachdem, wie man das Glas dreht, kann man Rot- oder Weißwein daraus trinken. Die beiden unterschiedlich großen Kelche sind leicht versetzt an ihren Spitzen miteinander verbunden.



< **Kettle, Bouilloire, Wasserkessel**
Richard Sapper
Alessi

Added value through more notes - that's what Sapper had in mind when he first created the design for this kettle. Where ordinary kettles blow off steam noisily, this kitchen appliance sings with its pitch pipes in the notes "E" and "B".

Plus de notes pour plus de valeur ajoutée, telle était l'idée de Sapper pour la première bouilloire d'auteur. Alors que les bouilloires ordinaires se contentent de faire du bruit lorsque la vapeur s'en échappe, celle-ci donne un concert en « mi » et en « si ».

Mehrwert durch mehrere Töne, das hatte Sapper bei dem ersten als Autoredesign entstandenen Wasserkessel im Sinn. Wo banale Kessel nur geräuschvoll Dampf ablassen, konzertiert das Küchengerät mit Stimpfpfeifen in „e“ und „h“.



> **Antares**
Michele De Lucchi
Memphis

Like all glass objects from Memphis, *Antares* by Toso Vetri d'Arte (now Compagnia Vetreria Muranese) was made in Murano. Antares is the brightest star in the constellation of Scorpio.

Comme tous les objets en verre de Memphis, *Antares* a été fabriqué à Murano par Toso Vetri d'Arte (aujourd'hui : Compagnia Vetreria Muranese). Antares est l'étoile la plus brillante de la constellation du Scorpion.

Wie alle Glasobjekte von Memphis wurde *Antares* bei Toso Vetri d'Arte (heute: Compagnia Vetreria Muranese) in Murano gefertigt. Antares ist der hellste Stern im Sternbild des Skorpions.



1973



< Tischventilator

Marco Zanuso
Vortice

The propeller is only just recognizable behind the grid of slanted synthetic plastic zipper screen. A metal holder also serves to direct the air flow in a better way.

L'hélice n'est plus qu'une vague silhouette derrière une grille de traverses obliques en plastique. Un chevalet en métal permet d'orienter l'air soufflé.

Der Propeller ist nur noch schemenhaft hinter einem Gitter aus schräg verlaufenden Kunststoffstreben zu erkennen. Ein Metallbügel dient dazu, den Luftstrom besser auszurichten.

> Eclisse

Vico Magistretti
Artemide

With this nightstand lighting one can follow the different phases of the moon – New moon, half moon, full moon – depending on where one turns the innermost of the two spherical reflectors.

Cette lampe de chevet permet de suivre les différentes phases de la lune : il suffit de faire tourner le réflecteur sphérique interne pour reproduire la nouvelle lune, un croissant ou la pleine lune.

Mit dieser Nachttischleuchte kann man unterschiedliche Mondphasen nachstellen: Neumond, Halbmond, Vollmond, je nachdem, wohin man den inneren der beiden kugelförmigen Reflektoren dreht.

1967



< Timor
Enzo Mari
Danese Milano

Enzo Mari thought back to the old train destination displays from his 1940s childhood when he designed this folding-out desk calendar.

Lorsqu'il a conçu ce calendrier de bureau dépliant, Enzo Mari pensait aux anciens panneaux indicateurs des chemins de fer de son enfance dans les années 1940.

Enzo Mari dachte an die alten Zugzielanzeiger aus seiner Kindheit in den 1940er Jahren zurück, als er diesen ausklappbaren Tischkalender entwarf.





< HF 1

Herbert Hirsche, Braun AG, 1958

An early forerunner to be followed by many models was this puritan box shape. Hirsche reduced the visible controls to a single on-off switch. The other seven controls are under a flap on the top.

Ce boîtier aux lignes épurées a servi d'inspiration à de nombreux autres modèles. Hirsche a réduit les commandes visibles à un unique interrupteur marche-arrêt. Les sept autres boutons sont cachés sous un volet dans la partie supérieure.

Ein früherer Vorläufer für viele nachfolgende Modelle war diese puristische Kastenform. Hirsche reduzierte die Zahl der sichtbaren Bedienelemente auf ein einziges: die Einschalttaste. Die restlichen sieben befinden sich oben unter einer Klappe.

> Alex

Horst Gliese & Jürgen Peters, VEB Stern-Radio Berlin, 1958

In the shadow of Western design classics, the states of the ex-Eastern bloc also created their design highlights. *Alex* is a product of the GDR and was developed in the same year as the West German *HF 1* television set by Braun.

Dans l'ombre des classiques du design occidental, des créations remarquables ont également vu le jour dans le bloc des anciens pays de l'Est. *Alex* est un produit de la RDA et a été conçu la même année que le poste de télévision ouest-allemand *HF 1* de Braun.

Im Schatten westlicher Designklassiker entstanden ebenso gestalterische Highlights in den Staaten des ehemaligen Ostblocks. *Alex* ist ein Produkt der DDR und wurde im selben Jahr entworfen wie das westdeutsche Fernsehgerät *HF 1* von Braun.



room". So it wasn't really a room for living, but a good room which was only heated and used for special occasions. The English language provides the comparable *parlour*: a 13th Century borrowing, from the French *parloir* which comes from *parler* (to speak). A *parlor* or consultation room is a designated reception room. In the public sphere, this expression is used to mean rooms for guests. In the private sphere, the *parlour* signified the space in which one received ones' guests; the British also used the term *drawing room*. In modern usage, this is again described as a formal *sitting room*. In the United States and Canada, the living room may be reserved for more formal entertaining, the family room being the place where family and guests gather to talk, read or watch TV. The spaces which in former times most closely correspond to the contemporary idea of a living room

Avant, le salon était la pièce où l'on recevait. Ce n'était pas encore une pièce à vivre, mais une pièce soignée et chauffée que l'on utilisait pour les occasions spéciales. En anglais, cette notion s'exprime par le terme *parlour*, emprunté au français « parloir » depuis le XIII^e siècle. Le *parlour*, c'est-à-dire la pièce où l'on parle, sert à recevoir, que ce soit dans les bâtiments ouverts au public ou dans les résidences privées. Dans ce dernier cas, il sert donc à recevoir les invités, et peut aussi s'appeler *drawing room* en anglais britannique. Aujourd'hui, cette pièce est désignée sous le terme plus formel de *sitting room*. En allemand, il existe aussi le terme *Gesellschaftszimmer*, ou « pièce sociale ».

Les pièces d'antan qui correspondent le mieux à l'idée que l'on se fait aujourd'hui du salon étaient conçues pour s'asseoir et converser en société. Elles étaient meublées

Zuvor war das Wohnzimmer der Deutschen die „Gute Stube“. So gesehen existierte noch kein Zimmer zum Wohnen, es gab ein gutes Zimmer, beheizt und benutzt für besondere Anlässe. Die englische Sprache bietet Vergleichbares: *parlour*; seit dem 13. Jahrhundert geliehen aus dem französischen *parloir* von *parler* sprechen. Ein *Parlour*, ein Sprechzimmer, bezeichnet einen Empfangsraum. In öffentlichen Bereichen findet dieser Begriff Verwendung für Gasträume. Im privaten Bereich bezeichnet der *Parlour* den Raum, in welchem man seine Gäste empfängt, im Britischen auch *drawing room* genannt. Im modernen Sprachgebrauch wird er wiederum als formeller *sitting room* umschrieben. Und als weiteres Synonym existiert der Begriff „Gesellschaftszimmer“. Die damaligen Räumlichkeiten, die der heutigen Vorstellung eines Wohnzimmers am

1932



< **Cartoccio No. 2029**
Pietro Chiesa
FontanaArte

FontanaArte was founded in 1932 by Gio Ponti as the artistic spin-off of the glass company Luigi Fontana. Together with Pietro Chiesa, Ponti took over the artistic management. In the very first year FontanaArte presented classics that exist today, such as the puristic glass table *Fontana*, and the unfolding wavy paper bag based on this vase.



En 1932, Gio Ponti a créé FontanaArte, la branche artistique de la verrerie Luigi Fontana. Il en a pris la direction artistique avec Pietro Chiesa. Et dès la première année, FontanaArte a présenté des classiques d'aujourd'hui, comme la table en verre épurée *Fontana*, et ce vase qui évoque un sac en papier se déployant en formant des plis ondulants.

FontanaArte wurde 1932 von Gio Ponti als künstlerischer Ableger der Glasfirma Luigi Fontana gegründet. Gemeinsam mit Pietro Chiesa übernahm er die künstlerische Leitung. Und gleich im ersten Jahr präsentierte FontanaArte heutige Klassiker wie den puristischen Glastisch *Fontana* und die einer wellig aufgefalteten Papiertüte nachempfundene Vase.

^ **Urbino**
Trude Petri-Raben
Königliche Porzellan-Manufaktur Berlin

Trude Petri-Raben was just 23 years old and fresh from the American School for Applied and Liberal Arts, and was hired by the new director Günther von Pechmann. He was anxious to modernize the product range of the KPM extensively. With the very successful and much acclaimed design *Urbino*, he succeeded in this straight away. The collaboration continued then until 1969.

Le nouveau directeur Günther von Pechmann a engagé Trude Petri-Raben alors qu'il n'avait que 23 ans, fraîchement émoulu de l'École nationale des Arts appliqués et libres. Il voulait un renouveau profond pour la gamme de produits de KPM. Il y est parvenu du premier coup, avec son concept *Urbino* qui a remporté un grand succès et de nombreux prix. Cette collaboration s'est prolongée jusqu'en 1969.

Trude Petri-Raben wurde, gerade mal 23 Jahre alt und frisch von der Vereinigten Staatsschule für angewandte und freie Kunst kommend, vom neuen Direktor Günther von Pechmann eingestellt. Er war bestrebt die Produktpalette der KPM weitreichend zu erneuern. Mit dem sehr erfolgreichen und vielmals prämierten Entwurf *Urbino* gelang dies gleich im ersten Anlauf. Die Zusammenarbeit währte dann auch bis in das Jahr 1969.

Index Register

Designer

A

Aino Aalto, Finland, 446
Alvar Aalto, Finland, 440-443
Antonio Abate, Italy, Perugia,
www.antonioabate.info, 222
Carla Accardi, Italy, 222
Tito Agnoli, Italy 380
Werner Aisslinger, Germany, Berlin,
www.aisslinger.de, 193
Sanchita Ajjampur, India, Bangalore,
www.sanchitastore.com, 222
Josef Albers, Germany/USA, 463, 465
Volker Albus, Germany, Frankfurt am Main, 110, 122,
170, 212, 216, 253
Harry Allen, USA, New York,
www.harryallendesign.com, 38
Yael Applefeld, Israel, 223
Apple Industrial Design Team, USA, Cupertino,
www.apple.com, 251
Ron Arad, Great Britain, London,
www.ronarad.co.uk, 273
Archivo Storico FonatnaArte, Italy, Milan,
www.fontanaarte.it, 445
Lorenzo Arosio, Italy, 270
Qinuajuaq Ashevak, Greenland, 223
Sergia Asti, Italy, 315
Gae Aulenti, Italy, 281, 314, 320, 334
François Azambourg, France, Paris,
www.azambourg.fr, 68, 70

B

Maarten Baas, Netherlands, 's Hertogenbosch,
www.maartenbaas.com, 98, 152
Emmanuel Babled, Netherlands, Amsterdam,
www.babled.net, 6
Franz Bahr, Germany, Cologne,
www.franz-bahr.de, 232
Gijs Bakker, Netherlands, Amsterdam,
www.gijsbakker.com, 175
Georg Baldele, Great Britain, London,
www.georgbaldele.com, 188
BarberOsgerby, Great Britain, London,
www.barberosgerby.com, 69
Marcel-Louis Baugniet, Belgium, 450
Dorothee Becker, Germany, Munich, 304-307
Martine Bedin, France/Italy, Milan, 263
Peter Behrens, Germany, 482, 492
Sebastian Bergne, Great Britain, London,
www.sebastianbergne.com, 61, 65, 78, 100, 113,
173, 193

Sergio Berizzi, Italy, 411
Thomas Bernstrand, Sweden, Stockholm,
www.bernstrand.com, 75
Marc Berthier, France, Paris, www.eliumstudio.com, 184
Paolo Bertozzi & Stefano Del Monte Casoni, Italy, 223
Fulvio Bianconi, Italy, Milan, www.fulviobianconi.com,
419, 430
Gabriel Bien-Aime, Haiti, 223
Big Game, Switzerland, Lausanne,
www.big-game.ch, 80, 145
Max Bill, Germany, 414
Lapo Binazzi, Italy, 223
Thomas S. Bley, Germany, 245, 252, 264
Alighiero Boetti, Italy, 223
Hans Bolek, Austria, 478
Hedwig Bollhagen, Germany, 416
Britt Bonnesen, Denmark, Copenhagen, 136
Tord Boontje, Netherlands/Great Britain, London,
www.tordboontje.com, 180-181
Mario Botta, Switzerland, Mendrisio, www.botta.ch, 243
Ronan & Erwan Bouroullec, France, Paris,
www.bouroullec.com, 19, 21, 116-121, 137, 154, 179
Andreas Brandolini, Germany, Saarbrücken,
www.brandolini.de, 93, 222
Marianne Brandt, Germany, 466-471
Rod Brandt, Netherlands, Terheijden,
www.robbrandt.com, 282
Andrea Branzi, Italy, Milan, www.andreabranzi.it, 77,
106, 152, 216
Artur Braun, Germany, 377
Frédéric Brudy Bouabré, Cote d'Ivoire, 222
Eduard-Wilfried Buquet, France, 460
Heike Buschfelder, Germany, Berlin,
www.pluma-cubic.com, 108
Franz Anton Bustelli, Switzerland, 55
Cesare Butté, Italy, 411

C

Sergio Calatroni, Italy, www.sergiocalatroni.com, 222
Humberto & Fernando Campana, Brazil, São Paulo,
www.campanas.com.br, 74, 112
Juli Capella, Spain, Barcelona,
www.capellaweb.com, 223
Sergio Cappelli & Patrizia Renzo, Italy, 223
George Carwardine, Great Britain, 444
Cesare Maria Casati, Italy, 313
Antonio Macchi Cassia, Italy, Milan,
www.macchicassia.it, 315
Achille Castiglioni, Italy, www.achillecastiglioni.it, 217,
259, 299, 346, 347, 348-351
Livio Castiglioni, Italy, 258, 300
Pier Giacomo Castiglioni, Italy, 346, 347, 348-351

Karen Chekerdjian, Lebanon, Beirut,
www.karenchekerdjian.com, 123, 134
Pietro Chiesa, Italy, 447
Hans Christiansen, Germany, 491
Nigel Coates, Great Britain, London,
www.nigelcoates.com, 223
Cocktail, Germany, Berlin, www.heikemuehlhaus.de,
223
Luigi Colani, Germany, Karlsruhe, www.colani.de,
254, 298
Gianni Colombo, Italy,
www.archiviogiannicolombo.com, 223
Joe Cesare Colombo, Italy 324, 325, 345
Aki & Arnaud Cooren, France/Japan, Paris,
www.aplusacooren.com, 16
Andries Dirk Copier, Netherlands, 423
Matali Crasset, France, Paris, www.matalicrasset.com,
20, 64, 110, 125, 135, 142, 172
Edward Craven-Walker, Great Britain, 339, 340
Nick Crosbie, Great Britain, Rochester,
www.inflate.co.uk, 199
CTRLZAK, Greece/Italy, Eretria/Milan,
www.ctrlzak.com, 13

D

Riccardo Dalisi, Italy, Naples,
www.riccardodalisi.com, 222, 276
Lorenzo Damiani, Italy, Monza,
www.lorenzodamiani.net, 72
Nathalie Danton, France/Spain, Barcelona, 34
Laetitia de Allegri, Switzerland/Great Britain, London, 32
Michele De Lucchi, Italy, Milan,
www.micheledelucchi.com, 138, 174, 242, 259,
274, 275
Nicola De Maria, Italy, 222
Christian Dell, Germany, 461
Marco Dessí, Italy/Austria, Vienna,
www.marcodessi.com, 60
Oscar Diaz, Great Britain, London,
www.oscar-diaz.net, 11
Jan Georg Digerud, Norway, Oslo, 222
Tom Dixon, Great Britain, London,
www.tomdixon.net, 99, 202
Andreas Dobner, Germany, 210
Friedrich Döpman, Germany, 372-373
Nathalie du Pasquier, France/Italy, Milan,
www.nathaliedupasquier.com, 217
James Dyson, Great Britain, Malmesbury,
www.dyson.com, 28
E
Fritz Eichler, Germany, 377
Emmanuel Ekefey, Nigeria, 223

Credits Crédits photographiques

W

Wiener Keramik, Austria, Vienna, 485

Wiener Werkstätte, Austria, Vienna, 475, 476, 487, 488, 489

Wireworks, Great Britain, London,
www.wireworks.co.uk, 182

Württembergische Metallwarenfabrik (WMF),
Germany, Geislingen an der Steige, www.wmf.com,
401, 383, 392-393, 403, 445

Y

Yamagiwa, Japan, Tokyo,
www.yamagiwa-lighting.com, 79, 151, 244, 254

Z

Zelco, USA, Mount Vernon, www.zelco.com, 245

Zenith Radio Corporation, USA, Lincolnshire,
www.zenith.com, 438

&

&Tradition, Denmark, Copenhagen,
www.andtradition.com, 303

A

© Volker Albus, Frankfurt, 110 above, 122, 212

© Alessi, Crusinallo, 112 above, 200, 204 above,
208, 214, 215, 246, 247, 256/257, 258 (photo Aldo
Ballo), 273, 276, 277, 278, 299, 397

© Anthologie Quartett, Bad-Essen, 4 below, 125 below,
210, 250

© Apple, Cupertino, 251, 379 right

© Artecnic Inc., Los Angeles, 74, 180/181

© Artemide, Milan, 18, 190, 281, 302 (photos Miro
Zagnoli), 105 (photo Jean-Pierre Maurer), 243, 267,
300 (photos Studio Ballo)

© Authentics, Gütersloh, 128, 167, 240

© François Azambourg, Paris, 70

B

© Maarten Baas, 's Hertogenbosch, 98 (photo Maarten
van Houten), 152 below

© Baccarat, Paris, 8/9 below, 58/59

© Franz Bahr, Cologne, 232

© bel etage, Wolfgang Bauer, Wien, 5 below, 475,
476, 479, 480, 483, 483, 485, 486, 487, 488, 489,
493, 494

© Sebastian Bergne, London, 61, 65, 78, 100, 113

© Thomas Bernstrand, Stockholm, 75

© Big Game, Lausanne, 80, 144

© Bitossi, Florence, 19, 47, 96/97, 343, 361, 388, 389

© Thomas S. Bley, Auckland, 245, 252, 376

© Ronan & Erwan Bouroullec, Paris, 21 (photo Peter
Guenzel), 117 (photo Paul Tahon), 118, 119 (photo Marc
Domage), 120, 137 (photo Margan Le Gall)

© Andreas Brandolini, Saarbrücken, 93

© Andrea Branzi, Milan, 77, 106, 152 above

© Bröhan-Museum, Berlin, 497

© Brooklyn Museum, New York, 454, 457

© Heike Buschfelder, Berlin, 108

C

© Santi Caleca, Milan, 115

© Cappellini, Meda, 68, 72, 73 above, 154, 163,
179, 213, 239

© Karen Chekerdjian, Beirut, 123, 134

© Christoffe, Paris, 82

© Curo Claret Martí, Barcelona, 34 (photo Xavier
Padros), 143 (photo Eduard Fernandez)

© ClassiCon, Munich, 460 below

© Aki & Arnaud Cooren, Paris, 16 (photo Anthony Girardi)

© Cor Unum, 's-Hertogenbosch, 33

© Matalie Crasset, Paris, 4 above, 20 (photos Cécil
Mathieu), 64, 110 below right, 110 below left, 125
(photos Patrick Gries), 135, 142

© CTRLZAK, Eritia/Milan, 13

D

© Danese Milano, Milan, 10 below, 88, 259 above,
288 above, 289, 317, 332 above, 335, 337, 360, 368

© Laetitia de Allergi, London, 32

© Michele De Lucchi, Milan, 138, 174, 242 (photos
Luca Tamburlini), 259 below (photo Studio Azzurro),
274, 275 (photo Tom Vack)

© designatics, Cologne, 207

© Oscar Diaz, London, 11

© Design House Stockholm, Stockholm, 29, 183
below, 191

© Tom Dixon, London, 4 middle, 99, 202,

© Domeau & Pérès, La Garenne Colombes, 44/45
(photo Fred Dumur)

© Dreamstime, Brentwood, 341 (photo Huguette Roe)

© Droog, Amsterdam, 36 right (photo Gerard van
Hees), 193, 197, 233 (photos Hans van der Mars), 194
(photo Marcel Loermans), 36 left, 90, 175, 176, 177

© Dyson, Malmesbury, 28

E

© El Ultimo Grito, London/Berlin, 62/63 (photo
Michael Tolke), 162 (photo Julio Gracia Garate), 187

© Established & Sons, London, 42, 73 below, 101

F

© Galerie Ulrich Fiedler, Berlin, 253, 356, 359, 412,
432, 452 below (photos Andreas Jung), 296, 380, 390,
405, 408, 420, 428, 445 below, 450, 451, 462, 463,
468, 471, 472, 473 left (photos Martin Müller), 473 right
(Elmar Schwarz), 498 (photo Walter Klein), 452 above

© Flos, Bovezzo, 102, 229, 285, 316, 346, 347, 350

© FontanaArte, Milan, 315, 334, 445 above, 447

© Fremdkörper, Potsdam, 129, 220, 230, 236, 344,
377, 423 above (photos Julia Wellner), 211 below,
301 (photo Mark André Flierl)

© Front, Stockholm, 114

G

© Gaia & Gino, Istanbul, 38, 71 above, 107 below,
112 below, 130, 131, 132/133

© Alexis Georgacopoulos, Lausanne, 35, 107 above

© Richard Ginori 1735, Sesto Fiorentino, 25

© Stefano Giovannoni, Milan, 209

© Glas Italia, Macherio, 270

© Goods, Amsterdam, 282

© Ingrid Gossner, Cologne, 189, 211 above

© Konstantin Grcic, Munich, 150, 182

H

© Halfmann Mennickheim, Cologne, 9 above (photo
Ralph Humrich)

© Isabel Hamm, Cologne, 127 (photo Ralph Klein)

Bildnachweis

© Günther Höhne, Berlin, 409
© Vanessa Hordies, 17 (photo ECAL)

I

© i and i, Milan, 149
© littala, Helsinki, 156, 309 below, 333, 394 above, 402 above, 421, 441, 442, 446
© Inflate, Rochester, 198, 199

K

© Kartell, Milan, 290
© kkaarrlls, Karlsruhe, 42, 67, 100, 147
© Uta Koloczek, Halle, 54
© Koninklijke Tichelaar Makkum, Makkum, 158/159
© Kosta Boda, Kosta, 160
© Koziol, Erbach/Odenwald, 28, 46, 140 below, 157, 166, 183 above, 288 below, 331, 362/363
© Tomas Kral, Lausanne, 39, 109 (photos Federico Berardi), 66
© Kyouei Design, Shizuoka, 89

L

© Lava Lite, 339
© Arik Levy, Paris, 78 (photo ROVE)
© Ligne Roset, Briord, 8 above
© Lobmeyr, Vienna, 60, 83, 93, 111, 136 below, 395, 453, 464, 477, 478, 481
© Louis Poulsen, Copenhagen, 291, 357

M

© Magis, Torre di Mosto, 141, 164, 165, 201
© Martinelli Luce, Lucca, 320
© Mathmos, Dorset, 340
© Ingo Maurer, Munich, 139, 188, 206, 228, 238, 255, 326
© Memphis S.r.l., Milan, 261, 263 (photos Aldo Ballo, Guido Cegani, Peter Ogilvie), 264, 265 (photos Studio Azzurro)
© Alessandro Mendini, Milan, 205
© Meta, London, 69
© Moooi, Breda, 71 below, 103, 240
© Museum der Dinge, Berlin, 5 below, 297, 355, 364, 366, 372/373, 374, 381, 385, 392/393, 399, 400, 403, 416, 417, 418, 437, 490, 491, 492, 495
© Museum für Angewandte Kunst Frankfurt, 153
© Museum Huelsmann, Bielefeld, 459 (photo Axel Grünewald)
© Muuto, Copenhagen, 76, 84/85, 92

N

© Nagel Auktionen, Stuttgart, 222-227, 266, 298, 314 above, 322, 325

© Luca Nichetto, Porto Marghera, 24 (photos Roberto Bandiera)
© Isamu Noguchi Foundation, New York, 414 below
© Norman Copenhagen, Copenhagen, 126, 128, 136 above
© Nowishere, Bonn, 444

O

© Objekto, Marseille, 268/269
© Oluce, San Donato Milanese, 345, 383
© Orrefors, Kosta, 367

P

© Verner Panton Design, Basel, 293, 295
© Philipps de Pury, London, 6
© Plus Minus Zero ±0, Tokyo, 87, 91
© Poltronova, Montale, 329
© Porzellan-Manufaktur Berlin KPM, Berlin, 52, 448, 449
© Porzellan-Manufaktur Meissen, Meissen, 50, 56
© Porzellan Manufaktur Nymphenburg, Munich, 48, 55, 57, 95, 155

R

© Remy & Veenhuizen, Utrecht, 81
© Kai Richter, Karlsruhe, 37, 104
© Ritzenhoff, Marsberg, 27, 94, 216-219, 221
© Alexander Purcell Rodrigues, Los Angeles, 12
© Frederik Roijé, Amsterdam, 26
© Rosenthal, Selb, 178, 279, 308

S

© Photo Scala/© Digital image, The Museum of Modern Art, New York/Scala, Florence, 5 above, 184, 185, 186, 234, 235, 241, 280, 283, 284, 287, 310, 311, 312, 313, 314 below, 318, 319, 321, 323, 324, 327, 330, 336, 342, 349, 351, 352, 353, 354, 359, 365, 369, 370/371, 379 left, 382 below, 384, 386, 387, 391, 394 below, 396, 402 below, 404, 406/407, 419, 420, 413, 414 above, 415, 419, 422, 423 below, 429, 430, 431, 436, 438, 439 left, 458, 460 above, 461, 465, 467, 482, 510
© Christoph Schmidt, Hamburg, 39
© Héctor Serano, Valencia/London, 14/15
© Henk Stalinga, Amsterdam, 140 above, 203, 231
© Stelton, Copenhagen, 332 below
© Svenskt Tenn, Stockholm, 435

T

© Herry Thaler, London 41, 66
© Matteo Thun, Milan, 262
© Tivoli Audio, Boston, 378

© Tove Thambert, Stockholm, 10 above (photo Kent Johansson)

W

© Hermann August Weizenegger, Berlin, 22/23, 49
© Württembergische Metallwarenfabrik (WMF), Geislingen an der Steige, 382 above, 401

V

© Christophe Vaillant, Berlin, 31
© Venini, Murano, 124, 204 below, 328, 375, 433, 439 right, 474
© Vipp, Copenhagen, 434
© Andrea Visconti, Asti, 74 (photo Eman)
© Vitra, Weil am Rhein/Basel, 305-307, 425, 427
© Vogt + Weizenegger, Berlin, 161, 169-173, 192, 272

Y

© Yamagiwa, Tokyo, 79, 151, 244, 254, 286

Z

© Nicola Zocca, London, 40, 45

&

© &Tradition, Copenhagen, 303

© VG Bild-Kunst, Bonn 2012 for the works by:
Alvar Aalto, 441, 442; Gijs Bakker, 175; Marcel-Louis Baugniet, 450; Max Bill 414; Alighiero Boetti, 223; Marianne Brandt, 467, 468, 471; Andrea Branzi, 77, 106, 152, 216; Humberto & Fernando Campana, 74, 112; Aki & Arnaud Cooren, 16; Matali Crasset, 20, 64, 110, 125, 135, 142, 172; Thomas Feichtner, 83; Ellinor Flor, 223; Walter Gropius, 308; Yong Ping Huang, 225; Ole Jensen, 128; Christer Jonson, 224; Ingeborg Lundin, 367; Antonio Miralda, 225; Andreas Schulze, 227; Peter Struycken 226; Mats Theselius, 193; Twins Seven Seven, 227; Hilde Vemren, 227; Wilhelm Wagenfeld, 392-393, 403, 436, 437, 472, 473

© The Josef and Anni Albers Foundation/ VG Bild-Kunst, Bonn 2012 for the works by Josef Albers: 463, 465

© The Isamu Noguchi Foundation and Garden Museum/VG Bild-Kunst Bonn 2012 for the works by Isamu Noguchi: 414, 438

© Aram Designs Ltd., London is the Worldwide License Holder for Eileen Gray designs: 460

Authors Auteurs Autoren

Volker Albus studied architecture at RWTH Aachen, Germany, and began working as a freelance architect after his graduation in 1976. Since 1982 he has worked as a furniture designer and as an interior architect. He began his journalistic and publishing activities in 1984 and has since written countless contributions to architecture and design journals, as well as a series of catalogs and books. In 1994 he was given the title of Professor of Product Design at the Karlsruhe University of Arts and Design in Germany.

Volker Albus a étudié l'architecture à Aix-la-Chapelle (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule) et travaille comme architecte indépendant depuis l'obtention de son diplôme en 1976. Il est également designer de mobilier et architecte d'intérieur depuis 1982, auteur depuis 1984 ayant signé de nombreuses publications pour des magazines d'architecture et de design, des catalogues et des livres. En 1994, il a été nommé professeur de design industriel à la Hochschule für Gestaltung de Karlsruhe.

Volker Albus studierte Architektur an der RWTH Aachen und ist seit seinem Abschluß 1976 freiberuflich als Architekt tätig. Seit 1982 betätigt er sich als Möbeldesigner und Innenarchitekt. Seine publizistische Tätigkeit begann 1984 und umfasst zahlreiche Beiträge für Architektur- und Designmagazine, diverse Katalogbeiträge und Buchpublikationen. 1994 wurde er zum Professor für Produktdesign an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe berufen.

Thomas S. Bley studied design in Aachen and Hamburg in Germany, and in New York. At Michele De Lucchi's invitation, he submitted designs for the Memphis collection in 1982, of which one, the *Astor* lamp, was ultimately produced. He set up his first company, Zebra Design, in New York. He was later General Manager at frogdesign in California. He has also taught at universities in Europe, the US and most recently New Zealand. Currently he is the creative director at the furniture company Löffler.

Thomas S. Bley a étudié le design à Aix-la-Chapelle, Hambourg et New York. En 1982, répondant à l'invitation de Michele De Lucchi, il a présenté des ébauches pour la collection Memphis parmi lesquelles le luminaire *Astor* qui fut finalement réalisé. Avec Zebra Design, il a créé sa première société à New York. Il a également été directeur général de frogdesign en Californie, et a enseigné en Europe, aux États-Unis et en Nouvelle-Zélande. Il est actuellement directeur de la création pour le fabricant de meubles Löffler.

Thomas S. Bley studierte Design in Aachen, Hamburg und New York. Auf Einladung von Michelle De Lucchi präsentierte er 1982 Entwürfe für die Memphis-Kollektion, von denen die Leuchte *Astor* zur Ausführung kam. Mit Zebra Design etablierte er seine erste Firma in New York. Er war General Manager bei frogdesign in Kalifornien. Außerdem hatte er Professuren in Europa, USA und zuletzt in Neuseeland inne. Zurzeit ist er bei der Möbelfirma Löffler als Creative Director tätig.

Max Borka studied literature and politics. He has been a journalist and writer, mainly on art, architecture, fashion and design for the last 25 years. From 1999 until 2002 he was the director of the Interior Foundation in Kortrijk, Belgium, and responsible for two editions of the Interior Biennale. He recently curated the exhibitions *Nullpunkt. Nieuwe German Gestaltung* and *Spagat! Design Istanbul Tasarimi*, both at the MARTa Herford Museum in Herford, and *Istanbul Alphabet, from çokçok to zikzak* at the Museum der Dinge in Berlin. He is co-founder and first editor-in-chief of *DAMn°* magazine and has published

or contributed to numerous books. He also worked as a lecturer at La Chambre, Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels ENSAV, in Brussels, and at the School of Arts in Ghent. Recently he founded Mapping the Design World, a research project in the area of social design.

Max Borka a étudié la littérature et les sciences politiques. Il est journaliste et auteur depuis plus de 25 ans, principalement dans les domaines de l'art, de l'architecture, de la mode et du design. De 1999 à 2002 il a été directeur de la fondation Interieur à Kortrijk, en Belgique, et s'est chargé de deux éditions de la Biennale Interieur. Il a récemment organisé les expositions *Nullpunkt. Nieuwe German Gestaltung* et *Spagat! Design Istanbul Tasarimi* au MARTa Herford Museum de Herford, ainsi que *Istanbul Alphabet, from çokçok to zikzak* au Museum der Dinge de Berlin. Max Borka est cofondateur et rédacteur en chef du magazine *DAMn°* et a publié de nombreux ouvrages. Il a également été maître de conférences à La Chambre, Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels ENSAV de Bruxelles, ainsi qu'à la School of Art de Gand. Il a récemment fondé Mapping the Design World, un projet de recherche sur le design social.

Max Borka studierte Literatur- und Politikwissenschaften. Er ist seit über 25 Jahren als Journalist und Schriftsteller, vor allem in den Bereichen Kunst, Architektur, Mode und Design, tätig. Von 1999 bis 2002 war er Direktor der Stiftung Interieur in Kortrijk, Belgien, und verantwortlich für zwei Interieur Biennalen. Kürzlich kuratierte er die Ausstellungen *Nullpunkt. Nieuwe German Gestaltung* und *Spagat! Design Istanbul Tasarimi* am MARTa Herford Museum in Herford, und *Istanbul Alphabet, from çokçok to zikzak* am Museum der Dinge in Berlin. Max Borka ist Mitbegründer und Herausgeber des *DAMn°* magazine und veröffentlichte mehrere Bücher. Er war Dozent am La Chambre, Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels ENSAV in Brüssel sowie an der Schools of Art in Ghent. Kürzlich gründete er Mapping the Design World, ein Forschungsprojekt im Bereich Sozialdesign.

Uta Brandes holds doctorates in sociology and psychology. Since 1995, she has lectured in Gender & Design as well as design research at the Cologne International School of Design (KIDS). She is a founding member of the German society for design theory and research and has worked as a writer and as a visiting scholar in Japan, China, Hong Kong and Australia, to name but a few. Uta Brandes is co-owner of be design, a studio for design consultancy and research in Cologne.

Uta Brandes est docteure en sociologie et psychologie, et professeure de Genre et design et de Recherches sur le design à la Köln International School of Design (KIDS). Elle est membre fondatrice de la Société allemande pour la théorie et la recherche sur le design, et auteure et professeure invitée au Japon, en Chine, à Hong Kong, en Australie et aux États-Unis, entre autres. Uta Brandes est copropriétaire de be design, une agence de conseil et de recherche sur le design à Cologne.

Uta Brandes ist studierte und promovierte Soziologin und Psychologin und seit 1995 Professorin für Gender & Design sowie für Designforschung an der Köln International School of Design (KIDS). Sie ist Gründungsmitglied der Deutschen Gesellschaft für Designtheorie und -forschung und als Autorin und Gastdozentin u.a. in Japan, China, Hongkong, Australien und den USA tätig. Uta Brandes ist Mitinhaberin von be design, Büro für Designberatung und -forschung, in Köln.

Michael Erlhoff was a board member of *documenta 8* (1987) and responsible for architecture and design. From 1987 until 1991 he was the head of the German Design Council. Michael Erlhoff is the author and publisher of countless books, including *Designed in Germany since 1949, 4:3 – Fifty years of Italian and German Design* and *Design Dictionary* (together with Tim Marshall). From 1991 until 1997, he was the first dean of the Cologne International School of Design (KISD), where he still teaches design theory and design history.

Michael Erlhoff a été membre du comité directeur de la *documenta 8* (1987), où il était responsable de l'architecture et du design. De 1987 à 1991, il a été directeur du German Design Council. Michael Erlhoff est l'auteur et le directeur de publication de nombreux ouvrages, parmi lesquels *Deutsches Design nach 1949, 4: 3 – Fünfzig Jahre Italienisches und Deutsches Design, Design-Wörterbuch* (avec Tim Marshall). De 1991 à 1997, il a été le doyen fondateur de l'actuelle Köln International School of Design (KISD). Il y enseigne aujourd'hui la théorie et l'histoire du design.

Michael Erlhoff war als Mitglied des Beirats der *documenta 8* (1987) verantwortlich für Architektur und Design. Von 1987 bis 1991 war er Geschäftsführer des Rat für Formgebung/German Design Council. Michael Erlhoff ist Autor und Herausgeber zahlreicher Bücher, u. a. *Deutsches Design nach 1949, 4:3 – Fünfzig Jahre Italienisches und Deutsches Design, Design-Wörterbuch* (gem. mit Tim Marshall). Von 1991 bis 1997 war er Gründungsdekan der Köln International School of Design (KISD), an der er bis heute Designtheorie und -geschichte lehrt.

Fremdkörper, Andrea Mehlhose and Martin Wellner founded the design studio Fremdkörper in 1996, and have since then worked internationally as design consultants and designers, concentrating on Corporate Design and brand development. Alongside their commissioned work, they also create their own designs which set out to thwart conventional expectations creatively. Their free body of work has been displayed at various design shows, for example in Belgium, France, Italy, the USA, India, Germany and Japan. They are the editors of the standard publication *Modern Furniture – 150 Years of Design*.

Fremdkörper, Andrea Mehlhose et Martin Wellner ont fondé le studio de design Fremdkörper en 1996 et travaillent depuis à l'international en tant que designers et consultants, plus particulièrement dans l'identité visuelle et le développement de marque. Parallèlement aux missions qui leur sont confiées par leurs clients, ils réalisent leurs propres projets, qui visent à déjouer les attentes traditionnelles. Leurs projets indépendants ont été présentés dans le cadre d'expositions de design en Belgique, France, Italie, Inde, Allemagne, ainsi qu'aux États-Unis et au Japon, entre autres. Ils ont dirigé la publication de l'ouvrage de référence *Meubles modernes – 150 ans de design*.

Fremdkörper, Andrea Mehlhose und Martin Wellner gründen 1996 das Designstudio Fremdkörper und arbeiten seither international als Designberater und Gestalter mit Schwerpunkt Corporate Design und Markenentwicklung. Parallel zu Auftragsarbeiten realisieren sie eigene Entwürfe, die darauf abzielen, hergebrachte Erwartungen kreativ zu durchkreuzen. Ihre freien Arbeiten wurden mehrfach im Rahmen von Designausstellungen u.a. in Belgien, Frankreich, Italien, den USA, Indien, Deutschland und Japan gezeigt. Sie sind Herausgeber des Standardwerkes *Moderne Möbel – 150 Jahre Design*.

Hermann Janiesch studied at the Institute for Color Psychology in Salzburg and was Dr. Heinrich Frieling's assistant in Marquartstein. Since 1970 he has worked as a freelance color psychologist in the area of color concepts based on the results of research in color for clinical and administration buildings, for the German Senate in Berlin and for products by Deutz-Fahr, a manufacturer of agricultural machinery. He has carried out a large number of studies of color associations and he conducts research on color perception in older people and also in school children.